

FESTIVAL DES ARTS DE LA RUE

Voøenk

STRAATKUNSTENFESTIVAL



# WOORD

— VAN DE —

## ORGANISATOREN

Een man van tweehonderd pond roept met een toeter aan zijn mond:  
Treed binnen! Treed binnen! Dan kan het spel beginnen.

Buiten naast de tent zien wij een grapjas van een vent.

Een bord, een appel en een peer, die gooit hij op en vangt hij weer.

Mik en Mak het clownspaar dat zit elkander in het haar.

Zij draaien als tollen, terwijl hun ogen rollen, maar opgepast en niet  
gestoord, daar danst de ballerina op de koord

Zij is het schoonst van allen, als zij maar niet zal vallen.

En nu rijdt rustig en bedaard, Helena binnen met een baard

Zij buigt voor het publiek en trappelt voort op muziek.

Hoe blaast en trommelt het orkest. Het is vandaag wel op zijn best,

want acrobaat plezant staat in nog niet geziene stand,

maar zwijg en zeg nu even niets, daar rijdt een ventje op zijn fiets.

Hij houdt - maar zie ik het wel juist? - een van de wielen in zijn vuist...

Daar komt de directeur al aan. Hij vraagt "publiek is u voldaan?"

Ik denk: "mij ging het veel te vlug, vast en zeker kom ik nog eens  
terug!"

De Nederlandstalige Gemeenschap en het College van Burgemeester  
en Schepenen van de Gemeente Jette nodigen u, in samenwerking  
met GC Essegem, graag uit om met de hele familie te komen genieten  
van een namiddag vol spektakel!

Brigitte Gooris  
Schepenen van Nederlandstalige Cultuur

Johan Vandenberghe  
Voorzitter GC Essegem

## —INTRO—

**A**crobatas fous, joueurs surréalistes et représentations captivantes... Voenk vous offre un beau panel de spectacles en tous genres, pour petits et grands, truffés d'humour et de fantaisie.

Le programme est bien fourni, avec plusieurs représentations qui fascineront sans peine l'ensemble du public. Entre ces prouesses de cirque, vous pourrez également profiter de toutes sortes d'animations, principalement destinées aux jeunes spectateurs.

C'est donc avec plaisir que le service communal de la Communauté flamande et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Jette, en collaboration avec le GC Essegem, vous invitent au festival Voenk !

## // PROGRAMMA - PROGRAMME

13.00 - 13.40	CIE KRAK! - 'VIVA VICTOR'
13.30 - 15.00	COMPAGNIE FRIEDA
15.30 - 17.00	'ØSTERKLAN/K'
13.55 - 14.25	KAREL CASIER
15.45 - 16.15	'REDTHECAT'
14.40 - 14.50	JETSE ACADEMIE 'DANSVOORSTELLING OLV LOT JANSEN'
14.50 - 15.30	RASOTERRA - 'LA BALEINE VOLANTE'
16.40 - 17.10	COLLECTIF À SENS UNIQUE - 'LÉGER DÉMÊLÉ'
17.30 - 18.10	THE BALCONYPLAYERS

## // ANIMATIES, DOORLOPEND VAN 13U-17U

- **GEKKE KAPSELS EN TATTOO'S**  
COIFFURES ET TATOUAGES DÉLIRANTS
- **BALLONNENCLOWN - CLOWN AUX BALLONS**
- **GRIME - GRIMAGE**
- **KNUTSELEN MET AFGEVOERDE BOEKEN**  
TRANSFORMER UN VIEUX LIVRE
- **WERELDMUZIEK EN DANS - MUSIQUE DU MONDE ET DANSE**  
(15.30 > 16.15)
- **CIRCUSTECHNIKEN - TECHNIQUES DE CIRQUE**



# VOENK



## CIE KRAK!

### "Viva Victor"

NL Victor is jarig en krijgt van het publiek een cadeau dat uiteindelijk zijn leven zal veranderen.

'Viva Victor' is een clownerievoorstelling vol visuele en absurde humor met veel publieksinteractie rond, op (en in) een caravan.

FR Victor fête son anniversaire et reçoit du public un cadeau qui va enfin changer toute sa vie.

'Viva Victor' est un spectacle de clown bourré d'humour visuel et absurde, plein d'interactions avec le public autour, sur (et dans) une caravane.

[www.compagniekraak.be](http://www.compagniekraak.be)



CIE KRAK!

'Viva Victor'

13.00

Duur / Durée: 40'

## COMPAGNIE FRIEDA

## "ØSTERKLAN/K"

NL ØSTERKLAN/K is een muzikale installatie die zich het leed van een aantal zonderlingen aantrekt. Een doos die, wanneer ze opengaat, hun zoektocht naar liefde en warmte bezingt.

ØSTERKLAN/K probeert deze buitenstaanders te troosten, door speciaal voor hen een opus te componeren.

Een voorstelling waarin u kennis maakt met de wereld van absurde, griezelige, hartverwarmende, bijzondere wezens. Hoewel je ze alle geluk gunt, is hun onvermijdelijke ongeluk erg grappig.

FR ØSTERKLAN/K est une installation musicale centrée sur la douleur de certains marginaux. Une boîte qui, en s'ouvrant, célèbre leur quête d'amour et de chaleur. ØSTERKLAN/K tente de consoler ces étrangers, en composant une œuvre spécialement pour eux.

Une représentation qui vous entraîne dans un monde peuplé d'êtres absurde, angoissant, réconfortants et singuliers. Bien que vous souhaitiez leur bonheur, leurs inévitables malheurs vous feront rire.

[www.froefroe.be](http://www.froefroe.be)



COMPAGNIE FRIEDA

'ØSTERKLAN/K'

13.30 > 15.00

15.30 > 17.00

Duur / Durée: 10'

## KAREL CASIER

'REDtheCAT'

NL Met grote spoed en loeiende sirenes komt de redder in nood. De menigte is onrustig, het slachtoffer in shock.

De brandweerman houdt het hoofd en het publiek koel. Eén man, één missie: het redden van de kat!

De reddingsactie is voor hem peanuts, maar blijkt een avontuur te worden vol slapstick, gestunt(el) op grote hoogte en een poeslief moment.

FR En toute hâte et sirènes hurlantes, le sauveur fait son arrivée.

La foule retient son souffle, la victime est en état de choc.

Le pompier garde son sang-froid et apaise le public. Un homme, une mission : sauver le chat !

L'opération de sauvetage lui semble aisée, pourtant ... elle se transforme en une aventure burlesque, une série de cascades à haute altitude et finalement un instant de douceur intense.

Un spectacle plein d'humour qui attendra toute la famille.

[www.karelcasier.com](http://www.karelcasier.com)



KAREL CASIER

'REDtheCAT'

13.55 & 15.30

Duur / Durée: 60'



## JETSE ACADEMIE

### 'Een dansvoorstelling olv Lot Jansen'

NL Een spelbord, een dambord,  
een vlak...

de pionnen komen tot leven  
zwieren, rollen, verstarren  
samen spelen, winnen, verliezen  
dans en spel versmelten

De leerlingen van de afdeling dans van  
de Academie Jette brengen een korte  
dansinterventie.

### 'Représentation de danse menée par Lot Jansen'

FR Un plateau de jeux, un damier,  
une surface...

Les pions viennent à la vie  
Voltiger, rouler, se figer  
S'allier, gagner, perdre  
La danse et le jeu se confondent

Les élèves de la section danse de l'aca-  
démie néerlandophone de Jette se lan-  
cent dans un intermède dansé.

[www.jetseacademie.be](http://www.jetseacademie.be)



JETSE ACADEMIE

'EEN DANSVOORSTELLING  
OLV LOT JANSEN'

Om 14.40

Duur: 10'

'REPRÉSENTATION DE DANSE  
MÉNÉE PAR LOT JANSEN'

A 14.40

Durée: 10'

## RASOTERRA

### 'La Baleine volante'

NL 'Rasoterra' is Italiaans voor 'rakelings langs de grond scheren'. Het werk van dit gezelschap kan je gerust omschrijven als een sprong, een landing, een uitdaging voor de voeten die vastgeroest zijn aan de grond. Na de act van het duo 'Linge sale' volgt het intens fysieke en creatieve werk van Damiano Fumugalli en Alice Roma die zich laten bijstaan door de medeplichtige Claire Ruiz. Het trio RasOTerra vliegt telkens iets hoger en zorgt altijd weer voor spektakel, met of zonder fiets.

FR En italien, 'rasoterra' signifie au ras du sol ou en rase-motte. Le travail de la compagnie s'impose comme un saut, un décollage, un défi à nos pieds collés à la terre. Après le duo 'Linge sale', l'intense travail physique et créatif de Damiano Fumagalli et Alice Roma s'adjoint la complicité de Claire Ruiz. En trio, la compagnie RasOTerra s'envole toujours un peu plus haut, en main à main comme à vélo.

[www.rasoterra.net](http://www.rasoterra.net)



RASOTERRA  
'LA BALEINE VOLANTE'

14.50

Duur / Durée: 40'

## COLLECTIF À SENS UNIQUE

### 'Evenwichtsacrobatie'

NL Bij evenwichtsacrobatie komen zowel voorzichtige acrobatieën als wilde bewegingen kijken. Vlagen van raffinement, een slappe koord, acrobatische trucs met de voeten, een Chinese mast, verwarring, zure glimlachen,...

Een grappig en zuur circusspektakel waarbij vijf individuen elkaar dragen zolang ze elkaar verdragen.

### 'Léger démêlé'

FR Léger démêlé, c'est des acrobaties légères et des démêlés tumultueux. Des sursauts de délicatesses, de la corde molle, des portés acrobatiques avec les pieds, du mât chinois, de la confusion, et des sourires au goût citron...

Un spectacle de cirque drôle et acide où cinq individus se portent tant qu'ils se supportent.

[www.asensunique.com](http://www.asensunique.com)



COLLECTIF À SENS UNIQUE

'EVENWICHTSACROBATIE'  
'LÉGER DÉMÊLÉ'

16.30

Duur / Durée: 50'

## THE BALCONYPLAYERS

**NL** De Balcony Players is een energieke klezmer- & gypsy-band. Uptempo Joodse klezmer, wervelende gypsy- & balkanmuziek en zomerse Braziliaanse beats.

Ze trekken al 5 jaar de wereld rond om te touren om de roots van de muziek te verkennen. Ze speelden in meer dan 20 landen en touren maar door.

De Balcony Players nemen jullie graag mee op reis rond de wereld. Je zal niet stil blijven zitten...

**FR** Les Balcony Players est un groupe de musique tzigane énergique. Le groupe mêle la musique traditionnelle juive, les mélodies tziganes ou balkaniques trépidantes et les rythmes brésiliens ensoleillés.

Ils parcourent le monde depuis déjà 5 ans pour se produire et rencontrer les populations locales, afin d'explorer les racines de la musique. Ils ont joué dans plus de 20 pays et poursuivent leur tournée. Les Balcony Players vous emmènent en voyage autour du monde. Impossible de ne pas se laisser emporter...

[www.balconyplayers.com](http://www.balconyplayers.com)



THE BALCONYPLAYERS

17.30 > 18.10

Duur / Durée: 40'

## ANIMATIES / ANIMATIONS

17.30 > 18.10

### Oscarcrew

**NL** Oscarcrew zorgt ervoor dat uw kinderen uitblinken met glittertattoos en de meest knutselgekke kapsels. Oscar en zijn crew staat voor je klaar om er een te gekke namiddag van te maken.

**FR** Oscarcrew fera briller vos enfants grâce à des tatouages étincelants et des coiffures déliantes. Oscar et son équipe vous feront passer une après-midi de folie.

### Ballonnenclown / Clown aux ballons

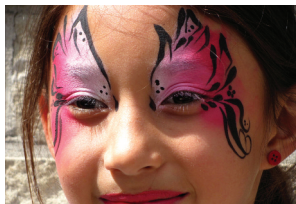
**NL** De ballonnenclown tovert een simpele ballon om tot kleurrijke dieren, gekke figuren, wapenschilden, hoeden en noem maar op.

**FR** Le clown aux ballons transforme un simple ballon en animal coloré, en personnages fous, en blasons, en chapeaux ou tout ce que vous voulez.

### Grime KTA Jette / Grimage KTA Jette

**NL** Laat je gezicht omtoveren in een tijger, een vlinder of een clown. Ben je liever een prinsesje? Aan de grimestand kan het allemaal.

**FR** En tigre, papillon, clown ou princesse, ... au stand de grimage, tout est possible.



## ANIMATIES / ANIMATIONS

17.30 > 18.10

### Knutselen met afgevoerde boeken

#### Transformer un vieux livre

NL Tover samen met de bibliotheek een oud boek om tot bijvoorbeeld een egel of een ander leuk figuur.

FR La bibliothèque néerlandophone vous apprend à transformer un vieux livre en aigle ou autre, selon l'inspiration.



### Workshop wereldmuziek & dans

#### Atelier musique du monde & danse

15.30 > 16.15

NL De Balcony Players nemen jullie mee op een reis rond de wereld. Kom mee spelen op je instrument, of kom dansen en zingen. Neem je instrument mee en een gypsy outfit voor de danseressen. Elk niveau en elk instrument is welkom.

FR Les Balcony Players vous entraînent avec eux autour du monde. Venez jouer, danser ou chanter pour célébrer le monde dans une fête énergique. Apportez votre instrument et une tenue tzigane pour les danseuses. Tous les niveaux et tous les instruments sont les bienvenus.

## ANIMATIES / ANIMATIONS

17.30 > 18.10

### Circustechnieken

### Techniques de cirque

NL Altijd al gedroomd om zelf eens circuskunstjes te kunnen en mogen doen? Een hele namiddag lang mag je het hier zelf uit proberen.

FR Vous avez toujours rêvé de jouer l'artiste ? Tout au long de l'après-midi, vous pourrez vous essayer à différentes techniques.



Een organisatie van het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente Jette, op initiatief van de Schepen van Vlaamse Gemeenschap Brigitte Gooris, in samenwerking met GC Essegem en de Nederlandstalige Bibliotheek

Une organisation du Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune de Jette, à l'initiative des l'Echevine de la Communauté flamande Brigitte Gooris, en collaboration avec le GC Essegem et la bibliothèque néerlandophone

